

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CVM-100 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CVM-100 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice
District Court Division - Small Claims

Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý

Phân Bộ Tòa Án Khu Vực - Phụ Trách Các Vụ Tranh
Chấp Nhỏ

County
Quận/hạt

MAGISTRATE SUMMONS

ALIAS AND PLURIES SUMMONS (ASSESS FEE)

TRÁT HẦU CỦA QUAN TÒA

TRÁT ĐÃ GỬI TỪ HAI LẦN TRỞ LÊN (CÓ TÍNH PHÍ)

G.S. 1A-1, Rule 4; 7A-217, -232
G.S. 1A-1, Quy định 4; 7A-217, -232

VERSUS
KIỆN

Plaintiff(s)
Nguyên đơn

Defendant(s)
Bị đơn

Date Original Summons Issued (mm/dd/yyyy)
Ngày ban hành trát tòa đầu tiên (tháng/ngày/năm)

Date(s) Subsequent Summons(es) Issued (mm/dd/yyyy)
Ngày ban hành (các) trát tòa tiếp theo (tháng/ngày/năm)

TO
GỢI ĐẾN

TO
GỢI ĐẾN

Name And Address Of Defendant 1
Tên và địa chỉ của bị đơn 1

Name And Address Of Defendant 2
Tên và địa chỉ của bị đơn 2

Telephone No. Of Defendant 1
Số điện thoại của bị đơn 1

Telephone No. Of Defendant 2
Số điện thoại của bị đơn 2

A Small Claim Action Has Been Commenced Against You!
Quý vị là đối tượng của một đơn kiện trên tòa án giải quyết các tranh chấp nhỏ!

You are notified to appear before the magistrate at the specified date, time, and location of trial listed below. You will have the opportunity at the trial to defend yourself against the claim stated in the attached complaint.

Quý vị được thông báo là phải ra hầu trước quan tòa vào ngày, giờ và tại địa điểm được chỉ định dưới đây để tham gia phiên xử. Tại phiên xử này, quý vị sẽ có cơ hội tự bào chữa đối với lời tố cáo trong đơn khiếu tố đính kèm.

You may file a written answer, making defense to the claim, in the office of the Clerk of Superior Court at any time before the time set for trial. Whether or not you file an answer, the plaintiff must prove the claim before the magistrate.

Quý vị có thể nộp trả lời bằng văn bản để bào chữa chống lại đơn khiếu tố lên văn phòng của Lục Sự Tòa Thượng Thẩm vào bất cứ lúc nào trước phiên xử. Cho dù quý vị có nộp giấy trả lời hay không, nguyên đơn phải chứng minh cho lời tố cáo của mình trước quan tòa.

If you fail to appear and defend against the proof offered, the magistrate may enter a judgment against you.

Nếu quý vị không ra tòa để chống lại các bằng chứng được trình bày thì quan tòa có thể ra phán quyết không có lợi cho quý vị.

Date Of Trial (mm/dd/yyyy)
Ngày xét xử (tháng/ngày/năm)

Time Of Trial
Giờ xét xử

AM
sáng PM
chiều

Location Of Court
Địa điểm Tòa Án

Name And Address Of Plaintiff Or Plaintiff's Attorney
Tên và địa chỉ của nguyên đơn hay luật sư bên nguyên đơn

Date Issued (mm/dd/yyyy)
Ngày ban hành (tháng/ngày/năm)

Signature
Chữ ký

Deputy CSC
Phó LSTTT

Assistant CSC
Phụ tá LSTTT

Clerk Of Superior Court
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

(Over)
(Xem mặt sau)

RETURN OF SERVICE
HỒI BÁO SAU KHI TỔNG ĐẠT

I certify that this summons and a copy of the complaint were received and served as follows:
Tôi xác nhận rằng trát hầu tòa này cùng với bản sao đơn khiếu tố đã được giao nhận và tổng đạt như sau:

DEFENDANT 1
BỊ ĐƠN 1

<i>Date Served (mm/dd/yyyy)</i> Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)	<i>Time Served</i> Giờ tổng đạt <input type="checkbox"/> AM sáng <input type="checkbox"/> PM chiều	<i>Name Of Defendant</i> Tên bị đơn
---	--	--

- By delivering to the defendant named above a copy of the summons and complaint.
Một bản sao của trát hầu tòa và đơn khiếu tố được giao trực tiếp cho bị đơn nêu tên trên đây.
- By leaving a copy of the summons and complaint at the dwelling house or usual place of abode of the defendant named above with a person of suitable age and discretion then residing therein.
Một bản sao của trát hầu tòa và đơn khiếu tố được gửi nhờ cho bị đơn qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của bị đơn nêu tên trên đây.
- As the defendant is a corporation, service was effected by delivering a copy of the summons and complaint to the person named below.
Vì bị đơn là một công ty nên việc tổng đạt được thực hiện bằng cách gửi bản sao trát hầu tòa và đơn khiếu tố đến người nêu tên dưới đây.

Name And Address Of Person With Whom Copy Left (if corporation, give title of person copy left with)
Tên và địa chỉ của người nhận bản sao (nếu là công ty, cho biết chức danh của người nhận bản sao)

Other manner of service (specify)
Cách tổng đạt khác (cho biết cụ thể)

Defendant WAS NOT served for the following reason:
Bị đơn KHÔNG được tổng đạt thông báo này vì lý do sau:

DEFENDANT 2
BỊ ĐƠN 2

<i>Date Served (mm/dd/yyyy)</i> Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)	<i>Time Served</i> Giờ tổng đạt <input type="checkbox"/> AM sáng <input type="checkbox"/> PM chiều	<i>Name Of Defendant</i> Tên bị đơn
---	--	--

- By delivering to the defendant named above a copy of the summons and complaint.
Một bản sao của trát hầu tòa và đơn khiếu tố được giao trực tiếp cho bị đơn nêu tên trên đây.
- By leaving a copy of the summons and complaint at the dwelling house or usual place of abode of the defendant named above with a person of suitable age and discretion then residing therein.
Một bản sao của trát hầu tòa và đơn khiếu tố được gửi nhờ cho bị đơn qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của bị đơn nêu tên trên đây.
- As the defendant is a corporation, service was effected by delivering a copy of the summons and complaint to the person named below.
Vì bị đơn là một công ty nên việc tổng đạt được thực hiện bằng cách gửi bản sao trát hầu tòa và đơn khiếu tố đến người nêu tên dưới đây.

Name And Address Of Person With Whom Copy Left (if corporation, give title of person copy left with)
Tên và địa chỉ của người nhận bản sao (nếu là công ty, cho biết chức danh của người nhận bản sao)

Other manner of service (specify)
Cách tổng đạt khác (cho biết cụ thể)

Defendant WAS NOT served for the following reason:
Bị đơn KHÔNG được tổng đạt thông báo này vì lý do sau:

(Over)
(Xem mặt sau)

FOR USE IN SUMMARY EJECTMENT CASES ONLY: CHỈ SỬ DỤNG PHẦN NÀY CHO CÁC VỤ ÁN SƠ THẨM YÊU CẦU TRỰC XUẤT KHỎI NHÀ:	<input type="checkbox"/> Service was made by mailing by first class mail a copy of the summons and complaint to the defendant(s) and by posting a copy of the summons and complaint at the following premises: Việc tổng đạt giấy tờ đã được thực hiện bằng cách gửi bản sao trát hầu tòa và đơn khiếu tố cho (các) bị đơn qua dịch vụ gửi thư hạng nhất và niêm yết bản sao trát hầu tòa và đơn khiếu tố tại bất động sản sau:	
	<i>Date Served (mm/dd/yyyy)</i> Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)	<i>Name(s) Of The Defendant(s) Served By Posting</i> Tên của (các) bị đơn được tổng đạt trát tòa bằng cách niêm yết tại bất động sản
	<i>Address Of Premises Where Posted</i> Địa chỉ của bất động sản nơi niêm yết trát tòa	
<i>Service Fee</i> Phí tổng đạt \$	<i>Signature Of Deputy Sheriff Making Return</i> Chữ ký của Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo	
<i>Date Received (mm/dd/yyyy)</i> Ngày nhận (tháng/ngày/năm)	<i>Name Of Deputy Sheriff Making Return (type or print)</i> Tên của Cảnh Sát Quận/Hạt Hồi Báo (đánh máy hay viết chữ in)	
<i>Date Of Return (mm/dd/yyyy)</i> Ngày hồi báo (tháng/ngày/năm)	<i>County Of Deputy Sheriff Making Return</i> Tên quận/hạt của Cảnh Sát hồi báo	

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY